

ՀԱՄԻՅԵՆ  
ՅՈՒՆԻՍԿՈՒՅՆ

# ملا نصر الدین

№24. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قپک ۲۴



Литог. С. Быкова

Роттер

اگر ہ نفر لامذہب و کلیل طہرانہ ان پنجہاسہ ر — مجلسی داغیداجقم  
 Выдайте намъ всѣхъ безбожныхъ  
 депутатовъ, инакъ разрушу  
 Меджлисъ. (Речь Багиръ-хана)





۱۳۰۳  
۱۳۰۳

سید: چخارت بو ساعت منیم خمسی ویر.



ناخوشلغيدىر. بونلارڭ عزرائىلى دە پرىستاوڭ پاموشىڭى پاشا بىك در.  
دومانك او گوزلرینه دوندوگوم ميرزاسى و بوخقالىنىرى اوراده  
نه اويون دوزلديرلرسه، بزىم مسلمان قرداشمى پاشا بىك قويون سو  
روسى كىمى يغديرير بو جماعتى دفتر خانیه، بر بر چاغيرير،  
ديير: «چخارت، مثلاً، ۲۹ منات ۱۶ قىك». «آى بىك، باشكا دو  
وم، بو نه پوليدىر؟» «بو فلان فلان ايللرڭ نالوق پوليدىر». «آى  
نجانم، من بوالارى كىچن ايل ويزمديمى!» «په! چوخ اوزون  
ايلمه، حكم بيلدىر! من هيچ زاد قانمارام!» ديوب، «نه يمسك؟  
تورشلى آش» واللهى توز گوگه قالجير، بلك الى يورولاندنصكره  
او، بو منت ايلبور كه: «آى سىكا فدا اولاق بىك، بر زحمت چك  
بونك كاغذينه باخ داينا، قوى يازيق بلكه دوغرى دييور گيتسون  
گنورسون». بلى، آخزده معلوم اولور كه ايله بو مظلوم دوغرو  
دييورمش، پول هله بيلدير چاتوب، گناهكار بوراده دومك بوخالتر  
يدر ككه دفتره بونك آدين تك اوج جه يرده يازوب، جوره به  
جوره نمرلر ايله، اول كرلايى فلان كس آدينه، صكره سيد فلان  
كس آدينه، آخزدهده تكجه فلان كس آدينه، بلى! ترله، زحمت  
چك، ايشله، آ بي سواد مسلمان قرداش، قازان، گنور دومك ميرزا  
لرى سهواً قازانديقلار يڭى جيشدانه سالسون» او كه قالدى مسلمان  
قىلاسنى لرینه كه گيدوب اونلاره آغ شار سالمسان ها، چيبك لاپ  
تر تميز، پاك پا كيزه اولاندان صكره، اوزيڭى دوت اونلاره ديينن:  
«الله يلسون، سزڭ انصافكز يلسون، سز بيلك، ايله قلاسنيلار!»  
«گيژرتكان»

— آده، دهلى اولمايسان كه... نهلر دانيشيرسان؟  
«ملا نصرالدين»

## گوزل

(واقفه بگزتمه)

بو دنياده وارسه اگر بر دلبر  
آنده بو نشانلار معين گرگ.  
اندامى آينه، قدى معتدل،  
سيه زلفى قامتنه تن گرگ.

يڭاغى لاله تك، بهارى كېي  
بلبرى ياقوتك كنارى كېي  
بر دانه ناشفته مروارى كېي  
باشدان اياغه تك آغ بدن گرگ

تميزلگه اولا بر آز هوسى  
اولميا عاشقه ناز و غمزه سى  
سوغان قوخا دانيشانده نفسى  
آما سارىمساقى آز يين گرگ.

قولى صادق اولا، هر فعلى تال.  
بيلميه كه فتنه نهدر مكر آل.  
قول تك دورا قباغكده نطقى لال.  
كيسلنده باشى دينميهن گرگ.

نو رسیده اون دورت، اون بش ياشنده،  
عب اولميا كپريگنده قاشنده  
اگر اولماسهده عقلى باشنده  
شرط بودر بگنه حاج حسن گرگ.

«هر دم خيال»

## خصوصى مخبر مزلان

### تيلغراف

او كوزه مينن سيد محمد آغا كور دمير واغزالنده غش  
ايلدى، دوباره قايتارديلر شيروانه. آغانون حياتى تهلكهدهدر، ديهسن  
اسلامك بيلى سيناچاق. كابلا زينال

## خاليرا

بزىم شهر دوماسى بزىم مسلمان جماعتندن، على الخصوص كاسب  
كوسوب، ال سيز اياق سيز، ديل سيز و سوادسزلردن اوترى بر وبا

## نيلىفون

باكوده «نجات» جمعيتك بر دسته عضولرى «باكو مسلمان  
لارينك نجاتى» آدينده بر كتاب يازوبلار و او كتابك ۳۳ مجى  
صحيفه سنده سوروشورلار:

- ۱) «نجات» جمعيتى نك اناث شعبه سى نجه اولدى؟
- ۲) نجاتك پانسىونى هارايه گيتدى؟ و او پانسىونده كىچن  
ايلده ۳۰ نفر كاسب و فقير معلملر ساخالانيلديقلارى حالده بو ايل  
اونلار هارايه گيتديلر؟
- ۳) نجاتك اداره سنده تيلفون نه اولدى.

ييز بو سؤاللره جواب ويره بيلديرك:

- ۱) «نجات» جمعيتى نك اناث شعبه سى داغيلدى، چونكه قيزلار  
دوققوز ياشه چاتوب دخى كوچه يه چخه بيلمديلر، بر پاره سى ده اره  
گيتدى، يعنى بوراده نجاتك هيچ بر گناهى يوخدر.
- ۲) نجاتك پانسىونى ده داغيلدى، و بوراده كىچن ايلده ۳۰  
نفر كاسب و فقير معلملر «اتحاد» مكاتبك اوشاقلارى ايله بيرله  
شرب كوچه لرده «ايريس» قانفيتى ساتيرلار.
- ۳) او كه قالدى تيلفون، اونى ده صدرڭ قرار دادينه گوره  
نجاتدان اوزاق ايله ديلر، بو قصد ايله كه اجلاس عمومى ده گوجسز  
و طايفه سز بر عضوى دوگمك لازم اولانده تيلفون ايله پاليسميستره  
خبر ويران اولماسون.

«جرجراها»





بهالق

مجتهدلرک خرحی نه قدر اولمالی در. اودر که طهران حکومتی بو یاووقلارده اوزینک اونسزده بوش کیسه سندن نجف مجتهدلرینه اون مین تومان جوچه پلاو خرحی گوندر ویدر، و هر چند مجلس ملی ده وکیل لرک بعضیسی بو ایشی خوشلامیوب، اما بر کس ده جرئت اولمیوب دیلنمگه.

بوراده بیز بر شیئه تعجب ایدیریک: آیا گورهک مجتهدلر کیما علمنی بیلرلر یا یوخ؟ اگر دیسک که بیلرلر — اونده پس نه بیلرلر، حال بو که آقارلر بوتون عمرلرینی بوگا صرف ایدیریلر که اکسیر واسطه سی ایله بر شیئی دوندروب اوزگه بر شی ایله سونلر. فصل اول در اکسیر، و در آن باب شش نکتته گفته میشود.

نکتته اول، اکسیر ماءالورد، یعنی سویی کلاب ایله مک، نکتته دوم، اکسیر العسل، یعنی سودی بال ایله مک، نکتته سیم، اکسیر الدهن، فلان و فلان.

الله شاهددر که دنیا ده هیچ ایله علم و فن یوخدر که مجتهدلر اونده معطل اولسونلار. پس نه بر چنین شیئی در برپارچه دمیری یا میسی گونوروب قیزیل ایله مک، و اگر بر بیله ایش ممکن سه، دخی انصاف درمی که ایرانک ایندیکی کاسب وقتنده هله اونندان پولده آلتاق؟ دوغری در، نجف ده جوچه بهالونوب،

اسلامبولده ۳۱ مارت ده واقع اولان اغتشا شک نتیجه سی در که بوتون ترکیانک هر نقطه سنده بهالق یوز ویردی. نجف دن یازیرلار که جوچه نک بری بر منات در.

بو بر آشکار مطلب در که اسلامبول انقلابه نجف شیعه لری قاریشمایلمزدیلر: آنادان دوغما حریت سوومن نجف لری مشروطه سی ایشیدنن مجنون کیمی دیوانه اولوب، اکین تیگین لرینی، ابو ایشیک لرینی بوشلیوب دوشوبلر چول لره آزادلق آختارماغه. دخی ایوده کیم قالاغ ایدی که تو یوقلاره دهن سپسون و آلتارینه یومورته قویوب تازه جوچه عمله گتورسون!

سن دیه جک سن — آروادلار. آخی، قارداش، ایله سوزی دانشما، بیچاره نجف آروانلوی اوشاقلارینک تربیه سنه می مشغول اولسونلار، جماعت ایشلرینه می چالیشسونلار، انگلیس حریت پرست خانم لارینه می کومگه گیتسونلر، قیز مکنبلر می آچماغه قاریشونلار، یوخسه تویوق جوچه ساخالسونلار.

وقتلری هاردا ایدی.

بودر که ایندی نجف ده جوچه نک بری بر منات در، و اگر بو جور حساب ایله سک، که گونده بر نفر مجتهدک پلاوینه آریندن اوج دانسه جوچه لازم در، بیله ده گور یازریق







عبد الرشيد ابراهيمي

روستوم

Свящ. Акмед бега Агаева

احمد بك آقايفك بونوسي

იაპონია ისლამი قبول აიდნენ სორა.

Вудущая Япония (по признатий Ислама)



لازم اولور، غیرینه لازم اولمور. سکا پیچاق لازمدر، اما مگا لازم دگل. مگا قلم لازمدر، سکا لازم دگل. ایندی ده توتاخ که غیر کندلرک جماعته مکتب لازمدر، اما گوروکور که قاره باقتال جماعته لازم دگل: دخی نیه چوخ دانشیرسان؟

س. ن.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

محترم اوخوجیلاریمزه لازم بیلیریک خبر ویرک که بوندان سورا برنیچه وقت ژورنالمرده علاجه اعلان ورقلری چاپ اولونمیاچاق.

اعلانلار

Carver Cotton cin Co East Bripevater' Mass  
 ВЪ Америкѣ  
 قاروبر فانتون جین شرکاسی بریدزواتور.  
 تکلیف ایدیهر قسم ماشین و آلات، منلا، جین، ال ایله ویا قایشیله ایشلیهن هر بویو کلکده لیقترلر، پامبوق تمیزلین زاوودلار قوروب ایشلمک.  
 بوتون روسیه ایچون تک وکیلی:  
 باکوده استیپون قارداشلارک تجارت ایوی  
 Торговый Домъ бр. Степунъ, Баку  
 شعبه لری: مروده، قوقاننده، تاشکندده، باطومده. نماینده لری:  
 تفلیسده پ. د. پوللاق و شرکاسی. تیلیفون ۲۸  
 تیخنیدجیستی دوم ا. ع. قیسسیر، تفلیسده. تیلیفون ۶۸۷

Докторъ медицины  
 Я Б. Ч У Д Н О В С К І Й  
 نیروی و ایجری ناخوشقلری: قبول ایلبور گونده لک  
 ساعت بش یاریمدن یدی یاریمه کیمی.  
 Адрес: Петербургская ул. д. 3

ایلیکتریک گیلز فابریقاسی  
**روزا** ( قزل گل )  
 تفلیس، اوچیبنی بهره اولوق، تیلیفون نمره ۲۰۲  
 غریبه اعلا گیلزلر  
 اگ نازیک فرنگستان کاغذندن  
 هر یاننده ساتیلرلر

کارامیل  
 مونپانسیه  
**اینینیم، موسکفوا**



( اسکوی )

ملا نصر الدین داره سنه

ژورنالک ۲۲ مجی نمره سنده بر غزینته آدی یازیلمشدی، و آدک اوستنده بالاجه خط ایله یازیلمشدی: تاپماجه.  
 (بو غزینته نك آدی نه در؟) باخ، من او ساعت اوخودوم، او غزینته نك آدی یا (حماقت) در، یاده که (کمانچه) اما (حکمت) ده اوخوماق اولار. ایندی معلوم اولدی که منیم سوادیم هامودان آرتقدر. اوگا گوره خواهش ایدیمر که شیخ الاسلامدن توقع ایده سن که منی ایروان گوک مسجدی موقوفاته متولی ایلسون. اما اوخودیغمه آند اولسون که هیچ خیانت ایلمرم، لاپ خاطر جمع اول.

مخلصکن: ملا فریلداخ

لازم دگل

بر قاج گون بوندان ایره لی مفتی افندی گوکچای قاضی سنه حکم ایلمه مشدی که قرا باقتال کندینه گیدوب اوراده یگی اصول ایله بر مکتب آچسون.

قرا باقتال کندینک روحانی ملاسی موسی افندی جماعتی بر یره یعوب باشلیوب داد فریاد اینمگه که «جماعت» دخی دین الدن گیدیر، الله خاطرینه گوتورون قاضی یه یازون که ییزه مکتب لازم دگل.

جماعتده گوتوروب قاضی یه یازیر که «ییزه مکتب لازم دگل». سوز یوخ، بلکهده لازم دگل ایمش، مثلا بر آداما اسپیچقا



۱۳۳۳

# مژده

ملا دایی! سنه یازوب معلوم ایدریم که بوندان سوگره جمعه سوزی دانشما، چونکه مسلمانده جمعه یوخدی، اگر جمعه او - لسیدی، نخو مسلمانلاری و افندیلری بیلردیلر. و بر نیچه ایل بوندن اقدم عریضه ویرمزدیلر که بزیم جمعه مز یوخدر، و عریضهده یاز مشدیله: «جناب غوبرناطور آغا، بر جور ایله که بازار گونی تعطیل ایلك» نخولولارک دعاسنک برکتندن ایش ایله راست گلدی که هیچ گمان ابلمزديك: پادشاهلق دوماسی قرار قویدی که مسلمانلاردا خریستیان بازارینی بایرام ایتسونلر. بو مژدهنی تیزلیک ایله چاپ ایت مجموعنده که نخولو مسلمان قارداشلار اوخویوب فرحلسونلر. یاشاسون نخوده کی مسلمان قارداشلار، یاشاسون نخوده کی بویوک، چوخ بویوک افندیله.

دردمند

# تیغراف خبرلری

نخچونا — دونن صبح پویزدیله اوردو بادن آغ سیدک اوشاقلاری شهره وارد اولوب اوچ ساعت اقامندن صگره ساعت اون رادهلرنده سرعت قطاریله زنگه زور محالنه عازم ارلدولار. وجود مبارکلی طنطنه لی صورتده مشایعت ابلدیله. الله خطاسندن ساحلاسون.

نخچوان — زاقاقاز شیخ الاسلامک حکمنه گوره کیچن گون نخچوان قاضیسی مکتب آچدیرمق ایچون شهرک یاخونلقنده اولان قهاب آدلی کنده گیدیر. جماعت شیخک گلمگنی ایشیدوب هاموسی بر یره جمع اولوب شیخک خطبه سنه قولاق آسدیقدان صگره دیورلر که: «جناب شیخ! دوغروسی بو ایش انجمن ایشینه اوخشیور، هرکاه دوز ایش اولسایدی دولت اوزی آچاردی، سن یری ایویگره و بزلردنده شیخ الاسلامه سلام دعا یاز و توقع ایله که یزی راحت قویسون، بز ایله اون سزده اوگا دعاجیبک». شیخ بر قدر فکرتلشوب قویوب گلور نخچوانه.



# اعلان

رحمتلك مظفرالدين شاه يوروپا سفرينه گيدنده نخچوان شهرندن کيچديکده، بر نيچه نفر آداما ۶ ايلک مدتنه خانلق اجازه نامه سی ویرمشدی. ابدی یازوب معلوم ایدریم که همان اجازه نامه لر مظفرالدين شاهک وفاتندن صگره قوتندن دوشدیگنه و دوباره بو کاغذلاری تازه ایران حکو متی تازه لهدیگندن همان خانلار خانلقلارندن ساقط اولوب قديمکی حاللرینه دوشمشلر.

« بر نفر آستانوی خان »

# دهلی

«صدا» نك ۱۳۴ نومره سنده بر ییله قصیده اوخودیق:

ای گوزوم نوری عزیزم شهر زاد.  
ساخلاسون هر دم سنی رب العباد.  
کاغذک گلدی بگا ودریم آگا  
بوسه لر قیلدی بن ناشادی شاد.  
.....  
گورسون آنی چنین باحیلرک  
لايق اولسه ایلهسون نشر آنی «صدا»

(\*) «صا» صدا دیمگدر. قافیه دوز گلمک ایچون «صا»

یازیلوب.

الدى عبك الحقر حسن القدارى

ملا نصرالدین: بو قصیدهنی اوخویاننده من ایله خیال ایله دیم که حسن القدارى ظرافت ایلور، اما بو گون بر نفر دن ایشیتدیم که حسن القدارى دهلی اولوب.

# تبریز خبرلری

میشده قورت آزدیدی، ایکی سیده گمی ایلن گلمدی: انجمنده اون نفر مکتب داردان، تلیس چیدن، اسلامیه مؤسس لریندن واریدی، ایرانی ساتماقه کفایت ایله میردیله، حسین فشنک چی ایلن اجال الملکی ده اولاره یولداش ویردیلهر که یاخچی ساتسونلار.

شهرک نظمیله لرین و کومیسر لرین که روسلار دوتموشدیلار و رئیس نظمیله چوخ قورخوشدی، بر گون گیزله نندن سوگرا الحمد لله سلامت تاپولوب و اوزیده سلامت در.

بو گون بر عالی مجلس ایالت ده تشکیل اولونوب، آقای مخبر السلطنه نی صیغه اوخودولار اون نفره، او اون نفرک آدلاری گلن پوست عرض اولونار. الله مبارک ایلهسون.

آقای مخبر السلطنه بو گون حمامه تشریف آباراچاقدی، انجمن اعضاسی و رحیم صراف و علی موسیو تاپیلمادی که بو خصوصده رأی ویرسونلر، انشاء الله صباح بو ایشده یغیشوب رأی ویرلر و ایالتمز راحت و آسوده اولار.

بتلی شیخ سلیم رحیم خانک مالندن یش مین تومان حکماً ایالت دن ایستیور. چون رحیم خانک نقد پولی یوخدر، بیچاره ایالت ییلیمیر نه جواب ویرسون شیخ سلیمه.

تلمبرانچی

# قدر شناسلق

ملا عمو، سیزون جنابوزدان توقع ایدریم که سبز بو ملالار، مجتهدلره، آخوندلار چوخ دولاشمیون، علی الخصوص بزیم ایراندان